

Cyril Pansal

自願失

Disparition volontaire

Vide Adoré (2)

我自願消失

Editions Qazaq

**ISBN : 978-2-492483-43-1**

Cyril Pansal

# 自願失蹤



Je disparaiss volontairement

我自願消失

*Le silence est beau.*

沉默是美丽的。

Je marche depuis longtemps  
Je veux voir un beau coucher de soleil

我走了很久  
我想看美丽的夕阳

*Vous devez respecter la distance.*

你必须尊重这个距离。

Un bon écrivain n'écrit pas

一个好的作家不会写

Quelques nuages ont été organisés dans le ciel.  
Ils ne restent pas longtemps dans l'air.

Il y a du rouge fluorescent et du gris.

Il n'y a pas d'émotion, ce qui est parfait.

天空已经组织了一些云。  
它们在空中停留的时间并不长。

有荧光红和灰色。

没有情感，这很完美。

*La rigoureuse joie de vivre*

Midi tranquille, le son de la mastication  
Je ne pense à rien, vraiment.

严谨的生活情趣

安静的中午，咀嚼声  
想到没有，真的没有。

Pas d'émotions profondes, pas d'attachements forts  
*L'endroit où tout se termine est celui où je me trouve sans cesse.*

没有深厚的情感，没有强烈的依恋  
这一切结束的地方是我一次又一次发现自己的地方

Les oiseaux s'en vont, s'envolent tous en même temps

鸟儿们都同时飞走了

Maintenant, dans cet endroit, il n'y a que la solitude.

现在，在这个地方，只有孤独。

Le jour que nous appelons demain.  
Ce jour est tout seul

我们称之为明天的那一天。  
这一天都是孤独的

Être seul, c'est être seul.  
La solitude n'a rien à voir avec le bonheur ou la tristesse.

孤单就是孤单。  
孤独与快乐或悲伤没有共同之处。

Le vent ne fait pas tomber toutes les fleurs.  
Nous devons en parler.

风不会使所有的花都落下。  
我们必须谈一谈这个问题。

Comme les cheveux poussent toujours, l'heureux poète les a rasés.  
Ainsi, les branches, les feuilles, les oiseaux, le crâne du poète fou, tout cela dans la même nuit fraîche.

因为头发总是会长出来，所以这位快乐的诗人把它剃掉了。  
因此，树枝、树叶、鸟儿、疯狂诗人的头骨，都在同一个凉爽的夜晚。

Le vent ne fait pas tomber toutes les fleurs, mais les fleurs qui s'accrochent personne ne veut en parler.

风不会吹走所有的花，但挂在上面的花没有人愿意谈起。

(Personne ne parle de la fleur qui ne tombe pas)

(没有人谈及不落的花)

J'aime beaucoup la vie.  
C'est une joie d'être en vie.  
J'aime beaucoup la vie.

我非常喜欢生活。  
活着是快乐的。  
我非常热爱生活。

Respiration et rythme cardiaque

呼吸和心脏跳动

Localisation

地点

Sauter dans l'eau avec un grand sourire ( dans l'Aar)

跳入水中，笑得很开心 ( dans l'Aar)

Les gens sautent dans l'eau, même si elle est très froide

人们跳入水中，尽管水很冷

Il n'y a aucune tristesse ici

这里没有悲伤

*Un poème sur un moine qui sonne doucement une cloche dans la cinquième ville.*

C'est un recueil de poèmes de la dynastie Tang.  
Le livre est ouvert sur la table

Un chat (Minou) et moi étions en train de manger du thon en boîte quand soudain nous avons entendu une cloche sonner à l'extérieur.

一首关于一个和尚在第五个城市轻轻敲响钟声的诗。

这是一部唐代的诗集。  
书在桌子上打开

我和一只猫 (Minou) 正在吃金枪鱼罐头，突然听到外面有铃声响起

L'énergie est créative, elle m'a inventé  
Je suis dans toutes les saisons de sa volonté

能源是创造性的，它发明了我  
我在她意志的所有季节里

*A travers Ciel*



Le jour se prépare à la mort.  
J'ai aussi un rendez-vous.

这一天正在为死亡做准备。  
我也有一个约会。

*Disparaître d'un endroit*

从一个地方消失

*Apparaître dans un autre*

出现在另一个

Fermant les paupières – Les yeux passent à une autre vision.

闭上眼睛--眼睛移向另一个视野。

Dormir, se réveiller, chier, pisser, se laver, boire, manger, s'habiller et travailler.  
L'esprit ordinaire est la voie et tout le monde le sait.

睡觉、起床、拉屎、撒尿、洗衣、喝水、吃饭、穿衣和工作。  
平常心是道，人人都知道

Des nuages qui ont la forme de nuages.  
Les nuages ne ressemblent pas à des animaux.

Il faut du courage pour regarder les nuages.

形状像云的云。  
云并不像动物。

审视云层需要勇气。

Une histoire est une histoire.  
Nous choisissons de la croire ou non.

故事就是故事。  
我们选择相信或不相信。

Donc, je suis à moitié idiot.  
Et il est midi.

所以，我是半个白痴  
而现在是中午。

250

**二百五**

白痴  
白痴  
白痴

**èr bǎi wǔ !**

但他是多么愚蠢  
真是个白痴

250 !

Écrire des poèmes idiots et être heureux  
On ne se lasse jamais de rien sur cette planète

写着傻傻的诗，快乐地做着  
在这个星球上永远不会厌倦任何东西

Essayez d'être intensément conscient de chaque instant.

Hypnose

Devenir un arbre avant d'être un arbre

试着强烈地意识到每一个时刻。

催眠

变成一棵树前的一棵树

Un grand soleil et un café et c'est parti.

C'est toujours amusant sur le vélo

伟大的阳光和咖啡，然后就出发了。

在自行车上总是很有趣

Faire des acrobaties sur un vélo

在自行车上表演杂技

L'importance de l'humour dans la voie de l'abandon  
Cette plante (Ficus Benjamina) prendra bientôt l'apparence d'un bonsaï.  
(Pas n'importe quelle plante, c'est un ficus, vérifiez sur Wikipedia)

幽默在放弃的方式中的重要性  
这种植物 (Ficus Benjamina) 将很快呈现出盆景的外观  
(不是普通的植物, 是榕树, 请查看维基百科)

Mon ego est une illusion et je l'efface avec de la bière Tsingtao.  
Ce poète heureux boit de la bière Tsingtao. Le chemin est placé dans le vide  
Le poète insensé stupide boit à la bouteille

我的自我是一种幻觉, 我用青岛啤酒抹去它。  
这位快乐的诗人喝着青岛啤酒。(Bière Tsingtao) 道定于空  
愚蠢的诗人从瓶子里喝酒

C'est bien mieux quand l'idiot ne pense à rien.  
Parce que sans lui, tout se met en place.  
C'est la perfection.

当这个白痴什么都不想的时候, 情况会好很多  
因为没有他, 一切都会归位。  
这就是完美。

Le secret d'une bonne santé est de ne penser à rien.

身体健康的秘诀是什么都不想。

Très belle verdure aujourd'hui

今天的绿色植物非常漂亮 (Ficus Benjamina)

Je n'écris jamais parce que je me sens triste ou heureux.  
Ce serait stupide.

我从来没有因为感到悲伤或快乐而写作  
那就太傻了

Vivre une vie normale près d'un volcan est la seule chose à faire.

在火山附近正常生活，这是唯一要做的事

La vie est une aventure pleine de suspense  
Dangers, rebondissements et virages.  
Des espoirs réalisés ou déçus.

C'est le contraire d'une vie ennuyeuse.

Il y a des rêves et il y a de la joie, alors je me demande  
Que voulez-vous de plus ?

生活是一场充满悬念的冒险  
危险、曲折和转折。  
希望得以实现或破灭。

这是无聊生活的反面

有梦想，有快乐，所以我问自己  
你还想要什么呢？

**二百五！**

Personne ne peut savoir ce qu'il trouvera en lui.

没有人能够知道他们会在自己的内心发现什么。

Combien de jeunes gens sont enterrés dans cet endroit ?  
Le vieux poète continue de gravir la montagne.  
L'ego est une illusion. Le corps est une illusion, mais il est très pratique !

En un temps très court, il faut essayer de remplir sa vie.

有多少年轻人被埋葬在这个地方？  
老诗人继续爬山。  
自我是一种幻觉。身体是一种幻觉，但它是非常方便的！

在很短的时间内，人们必须努力填补自己的生活。

Il y a le courage.  
Là, il n'y a pas le courage.

有勇气。  
在那里，没有勇气。

La rencontre avec la mort est prévue.  
Acceptation - rejet, qu'est-ce que ça a à voir avec ça ?

L'existence, les choses se passent au jour le jour, c'est tout.

与死亡的相遇是有计划的。  
接受--拒绝，这和它有什么关系？

存在着，事情从一天到一天发生，就是这样。

La voix humaine est une distraction plus importante que les autres sons.  
La voix humaine détourne l'attention de l'esprit.  
Heureusement, la pluie empêche d'entendre la désagréable voix humaine.

人的声音比其他声音更让人分心。  
人类的声音使人的思想分散到它身上。  
幸运的是，雨水使人无法听到令人不快的人声。

Le dimanche, je me repose.  
*C'était l'un de ces jours où vous laissez la vie suivre son cours.*

Derrière la fenêtre, il y avait un ciel bleu très pur.  
Le ciel a également décidé de ne rien faire aujourd'hui.

在星期天，我休息。  
这是一个让生活完全顺其自然的日子。

在窗户后面，有一个非常纯净的蓝天。  
天空也决定今天什么都不做。



戏曲唱段

Chant d'opéra

Le chant des oiseaux est parfois trop bruyant.  
Soudain, le chat (Minou) mange l'oiseau vivant.

Lorsque les choses vont bien, il faut être prêt pour le contraire et vice versa.

鸟儿的歌声有时是太多的噪音。  
突然间，猫（Minou）把鸟儿活活吃掉了。

当一切进展顺利时，你必须准备好迎接相反的情况，反之亦然

Plus tard, ce chat (Minou) s'attaquera aussi aux plantes vertes (Ficus Benjamina).  
C'est horrible, c'est dangereux.  
Il y a des feuilles partout, comme le manuscrit d'un des poètes de Tanger.

后来，这只猫（Minou）还将攻击绿色植物（Ficus Benjamina）。  
多么恐怖，多么危险  
到处都是树叶，就像丹吉尔的一位诗人的手稿。

C'est fait, il n'y a pas de retour en arrière.

已经完成，没有回头路可走了

La continuité du mal au bien, et puis bien sûr la continuité du bien au mal, ça continue comme ça pour toujours.  
L'existence devient la non-existence, la non-existence devient l'existence, puis l'existence redevient la non-existence.  
C'est une alternance, un état de continuité.  
Hier, vous étiez en colère, aujourd'hui vous n'êtes pas du tout en colère, demain vous serez en colère, après-demain vous ne serez pas du tout en colère.

从恶到善的连续性，然后当然是从善到恶的连续性，它永远这样下去了。  
存在变成不存在，不存在变成存在，然后存在又变成不存在。  
这是一种交替，是一种连续的状态。  
昨天你很生气，今天你一点都不生气，明天你会生气，后天你就一点都不生气了。

Tout se réalise dans son même et son contraire. (similitudes & oppositions)  
Et c'est ainsi que vous atteignez la plénitude dans la totalité  
Ce n'est pas très compliqué !

一切都在其相似和相反中实现。  
而这就是你如何在整体中实现整体性的方法  
这不是很复杂的事情!

C'est très facile à comprendre :

Indifférence et compassion  
Le souffle de l'univers à travers nous

*Respiration*

它非常容易理解。

冷漠和怜悯  
宇宙的气息通过我们

呼吸

*Des vibrations sportives*  
有些运动气息

*Du corps à l'esprit*  
从身体到心灵

*Cet idiot de poète n'a pas encore fini d'apprendre la vie !*

这个白痴诗人还没有完成对生活的学习!

*Du silence au vide, du vide à la plénitude, de la plénitude à l'intégralité.*

从沉默到空虚，从空虚到充实，从充实到整体。

*Une prière pour chaque jour*  
Goûter à l'acte pur d'être

每一天的祈祷  
品味存在的纯粹行为

La fraîcheur d'un éternel recommencement chaque matin  
(*Pour les mystères, nous ne pouvons pas en savoir plus*)  
Le fou allume une cigarette pour rendre le moment vraiment parfait.

每天早晨，永恒的开始的新鲜感  
(对于神秘的事物，我们无法知道更多)  
傻瓜点燃了一支烟，使这一时刻真正完美。

Le simple fait de penser au début et à la fin peut souvent être ennuyeux et épuisant.

仅仅想一想开头和结尾，往往会让人感到无聊和疲惫。

L'éternité ordinaire  
Pourquoi se souvenir ou fuir dans les rêves ?  
La joie et la vie éternelle sont déjà là !

普通的永恒  
为什么要记住或逃入梦中？  
喜悦和永生已经在这里了！

Une personne qui s'attache au bonheur de l'instant présent.  
Une personne heureuse, idiote, attachée au présent, sur une jeep, un skateboard ou pédalant sur un vélo.

一个致力于当下的幸福的人。  
一个快乐的、愚蠢的人，依附于现在，在吉普车上、滑板上或踩着自行车

Le son de mon vélo fait s'envoler les oiseaux.

我的自行车的声音使鸟儿飞走了

Seul pour voir ce que nous avons fait

独自一人看到我们所做的一切

Pensez seulement à ce dont vous avez besoin maintenant.

*Plus ou moins idiot dans ce monde, il mord dans son sandwich au thon avec grand plaisir.*

Le monde tourne sur lui-même, parfaitement.

只考虑现在需要的东西。

在这个世界上或多或少是个傻瓜，他非常高兴地咬着他的金枪鱼三明治。

世界在自己身上转动，非常完美。

“ Les oiseaux ont disparu dans le ciel.  
Le dernier nuage s'effiloche.  
Nous restons là tous les deux, la montagne et moi,  
jusqu'à ce qu'il ne reste plus que la montagne. ”

(Li Po, Lǐ Bái (701-762))

Je ferme mon livre  
Il s'agit d'une anthologie de la poésie chinoise

我合上我的书。  
它是中国诗歌的选集。

Ce n'est pas parce que je commence à raconter une histoire que je veux la raconter jusqu'au bout.  
Le bruissement des feuilles sur les arbres n'est peut-être que l'agitation des oiseaux.

我开始讲一个故事并不意味着我想把它一直讲下去。  
树上叶子的沙沙声可能只是鸟儿的飞翔声。

Les mots restent fixés sur la page,  
Pendant ce temps, le poète est heureux car il se promène sur la plage  
Un poète mais pas aussi imbécile qu'on aurait pu le croire!

文字仍然固定在页面上。  
与此同时，诗人在海滩上散步时很高兴  
一个诗人，但并不像人们想象的那样愚蠢！

(Je n'attends rien des images ou des mots)

(我不期望从图片或文字中得到什么)

Un hobby, un passe-temps, il n'y a rien de grand ou de sacré là-dedans.  
Tout le monde peut peindre un tableau ou écrire un poème.  
Ce n'est pas là que se trouve la partie immortelle.

一个爱好，一个消遣，没有什么伟大或神圣之处。  
任何人都可以画一幅画或写一首诗。  
这不是不朽的部分所在

Tout s'arrête immédiatement au son de ces bruissements d'ailes.  
C'est le début d'une disparition volontaire dans un lieu de rencontre.

在这沙沙的翅膀声中，一切立即停止。  
它是自愿消失在一个聚会场所的开始。

Le moment suivant, ne l'écrivez pas dans un livre, vivez-le.  
*Une demi-heure plus tard, j'étais prêt à aller faire du bodyboard.*

下一个时刻，不要把它写在书上，要活出它。

半个小时后，我准备去玩人体冲浪。